

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ КАК ОТРАЖЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

Тиллаева Муяссар Ярбазаровна ¹

¹ Преподаватель Шахрисабзского государственного
педагогического института

Суюнова Бегжона Улугбек кызы ¹

¹ Студентка 2 курса Шахрисабзского государственного педагогического
института Русский язык в иностранных группах РТ 2-23

begjonasuyunova@gmail.com

+99833 203 02 09

ИНФОРМАЦИЯ О СТАТЬЕ

АННОТАЦИЯ:

ИСТОРИЯ СТАТЬИ:

Received: 05.06.2025

Revised: 06.06.2025

Accepted: 07.06.2025

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:

фразеологизм,
устойчивое
словосочетание,
идиоматичность,
языковая картина мира,
культура,
лингвокультурология.

В статье рассматриваются фразеологические единицы как важная часть лексического состава языка, обладающая устойчивостью, идиоматичностью и культурной спецификой. Подчёркивается роль фразеологизмов в отражении менталитета, исторического опыта и национального характера носителей языка.

Введение. Фразеологические единицы представляют собой устойчивые словосочетания, обладающие целостным значением и идиоматическим характером. Они не только украшают речь, делая её выразительной и образной, но и отражают менталитет, историю, культуру и мировоззрение народа. В отличие от свободных словосочетаний, значение фразеологизмов не выводится из значений отдельных компонентов. Например, выражение «бить баклуши» не связано с физическим действием, а означает бездельничать.

Основными признаками фразеологических единиц являются устойчивость структуры, семантическая неделимость, воспроизводимость и часто — экспрессивность. Устойчивость проявляется в невозможности произвольной замены компонентов, что отличает их от свободных словосочетаний. Семантическая неделимость означает, что выражение передаёт одно общее значение, отличное от суммы значений отдельных слов.

Вопрос о сущности фразеологических единиц является одним из центральных в лингвистике, особенно в контексте изучения лексико-семантической системы языка. Существуют различные подходы к определению фразеологизма и его отличительных признаков. Наиболее признанным является взгляд на фразеологизм как устойчивое, воспроизводимое в речи словосочетание, обладающее целостным, часто идиоматическим значением.

Один из первых систематических подходов к изучению фразеологии был предложен В.В. Виноградовым, который разделил фразеологические единицы на три основных типа: сращения, единства и сочетания. Такая классификация основана на степени семантической слитности и устойчивости компонентов. Его подход стал основой для дальнейших исследований в области русской фразеологии и оказал значительное влияние на развитие теории.

А.И. Смирницкий рассматривал фразеологизмы как эквиваленты слов и утверждал, что они входят в систему языка как особый тип лексических единиц. Он подчёркивал структурную целостность фразеологических оборотов и их функцию в языке, сравнимую с лексическими единицами.

А.В. Кунин, в свою очередь, предложил более детальную классификацию и ввёл понятие фразеологической трансформации. Он рассматривал фразеологизмы как динамичные образования, подверженные стилистическим и семантическим изменениям, что открыло новые возможности в изучении вариативности и функционирования устойчивых выражений.

С точки зрения когнитивной лингвистики, фразеологизмы отражают стереотипизированные концепты и образы, характерные для определённого лингвокультурного сообщества. Они формируют часть языковой картины мира, в которой закреплены представления о типичных ситуациях, действиях, отношениях и оценках. Исследования в рамках лингвокультурологии показывают, что через фразеологизмы можно реконструировать культурные коды и национальные символы.

Некоторые современные исследователи (например, В.М. Мокиенко, Н.М. Шанский) акцентируют внимание на прагматических и дискурсивных функциях фразеологических единиц. В их трудах подчёркивается роль фразеологизмов как

средств выражения субъективной модальности, иронии, эмоциональности и экспрессивности, особенно в разговорной и художественной речи.

Таким образом, фразеология как научная дисциплина сформировалась на стыке лексикологии, семантики, прагматики и культурологии. Теоретические подходы к изучению фразеологических единиц постоянно развиваются, включая в себя как традиционные типологические модели, так и современные междисциплинарные исследования, что свидетельствует о высокой значимости этого явления в языковой системе.



Фразеологизмы классифицируются в зависимости от степени их целостности и образности. Некоторые исследователи выделяют фразеологические сращения, которые являются полностью неделимыми по смыслу (например, «дело табак»), фразеологические единства, в которых сохраняется образность и мотивировка значения (например, «пустить пыль в глаза»), и фразеологические сочетания, где один компонент устойчив, а второй может изменяться в пределах нормы (например, «оказать помощь», «глубокое уважение»).

Фразеология тесно связана с культурой. Через устойчивые выражения язык запечатлевает обычаи, традиции, стереотипы, исторические реалии. Многие фразеологизмы имеют национально-специфический характер. В русском языке, к примеру, распространены выражения, связанные с природой, бытом, религией, что указывает на особенности культурного кода русскоязычного этноса. Анализ

фразеологических единиц позволяет выявить особенности языковой картины мира, присущей определённому народу.

Особое внимание уделяется проблемам перевода фразеологизмов. Их идиоматичность создаёт значительные трудности, так как дословный перевод зачастую приводит к искажению смысла. Переводчик должен либо найти эквивалент, соответствующий по значению и стилистике, либо использовать описательный способ передачи содержания. В любом случае требуется не только знание языка, но и глубокое понимание культуры.

Фразеологические единицы выполняют важные коммуникативные и когнитивные функции. Они способствуют экономии речевых средств, повышают выразительность речи и служат средством хранения и передачи коллективного опыта. Изучение фразеологии позволяет лучше понять не только язык, но и сам народ, его образ мышления, эмоциональные и ценностные ориентиры. Поэтому фразеология занимает важное место в лингвистических исследованиях и в практике преподавания языков.

Список использованной литературы

1. Cowie A.P. Phraseology: Theory, Analysis and Applications. – Oxford: Oxford University Press; 1998. 256 p.
2. Moon R. Fixed Expressions and Idioms in English: A Corpus-Based Approach. – Oxford: Clarendon Press; 1998. 336 p.
3. Боброва И.А. Когнитивные аспекты фразеологии. // Вестник Томского государственного университета. 2017;(420):53–58.
4. Виноградов В.В. Введение в изучение фразеологии. – М.: Изд-во АН СССР; 1953. 246 с.
5. Гаврин Н.А. Фразеология и устойчивость: теория и практика. – Казань: Казанский университет; 2009. 248 с.
6. Камышанченко Л.Н. Фразеологизмы как отражение языковой картины мира. // Язык и культура. 2014;(3):34–38.
7. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – М.: Высшая школа; 1986. 384 с.
8. Мокиенко В.М., Шанский Н.М. Большой фразеологический словарь русского языка. – М.: ОЛМА Медиа Групп; 2007. 896 с.
9. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М.: Высшая школа; 1956. 216 с.
10. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – М.: Просвещение; 1985. 160 с.